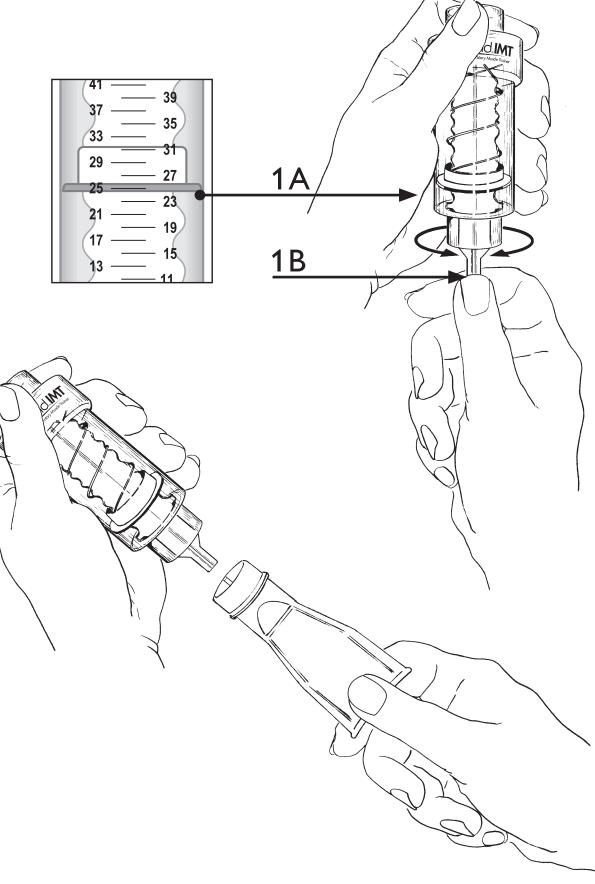
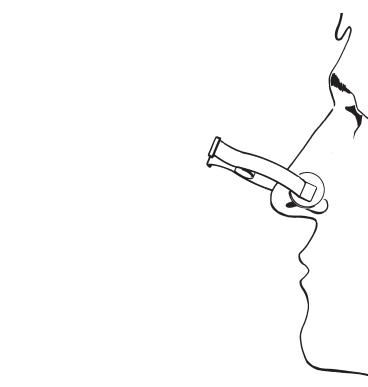


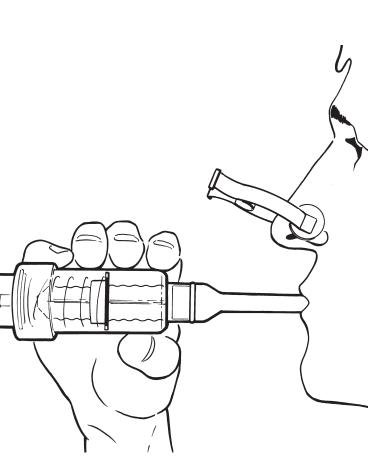
1



2



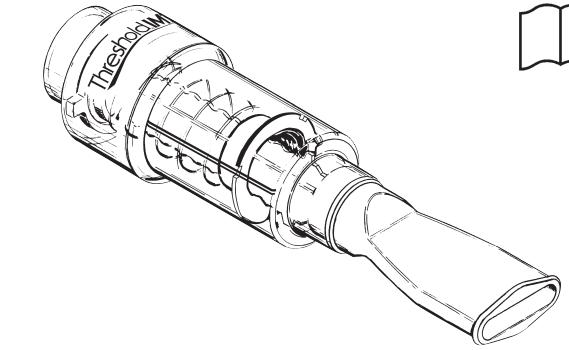
3



**PHILIPS**  
**RESPIRONICS**

Threshold IMT

REF HS730EU



Threshold is a trademark of Koninklijke Philips Electronics N.V.  
and its affiliates. All rights reserved.

© 2013 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights reserved.

PN 1108746 R00

Respironics Respiratory Drug Delivery (UK) Ltd.  
Chichester Business Park, City Fields Way  
Tangmere, Chichester, PO20 2FT UK

Tel: 1-724-387-4000  
Toll Free: 1-800-345-6444  
[www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics)



<b>Threshold IMT inspiratory muscle trainer</b> <b>ENGLISH Instructions for use</b> For single patient use only. Make sure there are no foreign objects in the mouthpiece or the device.		<b>Contents:</b> Threshold IMT inspiratory muscle trainer Instructions for use Training diary	Turn control knob (Fig. 1A) to align red edge of the pressure indicator (Fig. 1B) to the setting prescribed by your physician. For additional leverage attach the mouthpiece and rotate to adjust. A higher number equals greater effort. Attach mouthpiece firmly.	Put nose clip on and breathe through your mouth (Fig. 2). When air flows through the device, the valve is open.	Seal lips around mouthpiece, and inhale deeply (Fig. 3). Continue inhaling and exhaling without removing the device from your mouth.	Initially limit your training time to 10 to 15 minutes a day (or as directed by your physician). Gradually increase training time to 20 to 30 minutes a day, or two 10 to 15-minute sessions a day. Try to train at the same time each day, a minimum of five days per week.	<b>Important:</b> Training should be consistent and ongoing. Record readings in the Training Diary.
<b>Threshold IMT inspiratorischer atemmuskeltrainer</b> <b>DEUTSCH Gebrauchsanweisung</b> Nur für den Gebrauch durch einen Patienten bestimmt. Überprüfen Sie das Mundstück auf darin enthaltene Fremdkörper.	<b>Diese packung enthält:</b> Threshold IMT inspiratory muscle trainer (inspiratorischer Atemmuskeltrainer) Gebrauchsanweisung Trainingstagebuch	Drehen Sie den Kontrollknopf (Abb. 1A), bis die rote Linie des Druckanzeigers (Abb. 1B) auf dem Wert steht, den Ihr Arzt festgelegt hat. Zur leichteren Einstellung setzen Sie das Mundstück auf und drehen Sie dieses, bis der Wert eingestellt ist. Je höher der eingestellte Wert ist, um so mehr Kraft müssen Sie aufwenden. Setzen Sie das Mundstück fest auf.	Setzen Sie die Nasenklammer auf und atmen Sie durch den Mund (Abb. 2).	Legen Sie die Lippen um das Mundstück und atmen Sie tief ein (Abb. 3). Wenn Sie Luft durch das Gerät strömen hören, ist das Ventil geöffnet.	Atmen Sie weiter ein und aus und behalten Sie dabei das Gerät im Mund.	Trainieren Sie zunächst 10-15 Minuten täglich (oder entsprechend der Anweisung Ihres Arztes). Steigen Sie die Trainingsdauer schrittweise auf 20-30 Minuten täglich oder auf zweimal täglich 10-15 Minuten. Versuchen Sie, jeden Tag ungefähr zur gleichen Zeit und an mindestens 5 Tagen pro Woche zu trainieren.	<b>Hinweis:</b> Es ist wichtig, dass Sie regelmäßig und konsequent trainieren. Fragen Sie Ihre Werte in das Trainingstagebuch ein.
<b>Entraîneur des muscles inspiratoires Threshold IMT</b> <b>FRANÇAIS Mode d'emploi</b> Pour une utilisation par un seul patient Merci de vérifier qu'il n'y a pas de corps étranger dans la pièce buccale ou dans l'appareil.	<b>Contenu:</b> Un entraîneur des muscles inspiratoires Threshold IMT Un mode d'emploi Un journal d'entraînement	Tournez le bouton de contrôle (Fig. 1A) pour aligner le bord rouge de l'indicateur de pression (Fig. 1B) sur le paramètre prescrit par votre médecin. Plus le chiffre est élevé, plus l'effort requis sera important. Enclenchez l'embout buccal dans son emplacement et tournez pour bien le fixer.	Mettez le pince-nez et respirez par la bouche (Fig. 2).	Fermez les lèvres autour de l'embout buccal, inspirez profondément (Fig. 3). Lorsque l'air passe à travers l'appareil, la valve est ouverte.	Continuez d'inspirer et d'expirer sans retirer l'appareil de votre bouche.	La première semaine, limitez votre entraînement à 10 ou 15 minutes par jour (ou selon les directives de votre médecin). Augmentez progressivement l'entraînement jusqu'à 20 à 30 minutes par jour ou à 2 sessions de 10 à 15 minutes par jour. Essayez de faire vos exercices à la même heure chaque jour, un minimum de cinq jours par semaine.	<b>Importante:</b> L'entraînement doit devenir régulier et continu. Enregistrez vos relevés dans le journal d'entraînement pour suivre vos progrès.
<b>Dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios Threshold IMT</b> <b>ESPAÑOL Modo de empleo</b> Sólo para uso individual. Asegúrese que no exista ningún cuerpo extraño en el interior de la cámara que pueda bloquearla y retirelos si los hubiera.	<b>Contiene:</b> Dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios Threshold IMT Instrucciones de uso Agenda de seguimiento del entrenamiento	Gire el botón de control (Fig. 1A) para alinear el borde rojo del indicador de presión (Fig. 1B) a la posición indicada por su médico. Un número superior supone mayor esfuerzo. Acople firmemente la boquilla.	Póngase la pinza en la nariz y respire por la boca (Fig. 2).	Cierre completamente los labios alrededor de la boquilla y aspire profundamente (Fig. 3). Cuando el aire circula por el dispositivo, la válvula está abierta.	Continúe aspirando y expirando sin retirar el dispositivo de la boca.	Inicialmente, limite su entrenamiento a 10 ó 15 minutos al día (o según le indique su médico). Aumente gradualmente el tiempo de entrenamiento a 20 ó 30 minutos diarios, o bien dos sesiones diarias de 10 a 15 minutos. Intente realizar siempre el entrenamiento a la misma hora, al menos cinco días por semana.	<b>Importante:</b> El entrenamiento debe ser sistemático y continuado. Anote las lecturas en la agenda de seguimiento del entrenamiento.
<b>Allenatore dei muscoli inspiratori Threshold IMT</b> <b>ITALIANO Istruzioni per l'uso</b> Esclusivamente per uso individuale. Ispezionare il dispositivo e il boccaglio e rimuovere qualsiasi oggetto estraneo.	<b>Contenuto:</b> Threshold IMT inspiratory muscle trainer (allenatore dei muscoli inspiratori) Istruzioni per l'uso Diario dell'allenamento	Girare la manopola di controllo (illustrazione 1A) fino a che linea la roja del indicatore di pressione (illustrazione 1B) sul valore prescritto dal vostro medico. Più alto è il valore, più elevato è lo sforzo. Attaccare fermamente il boccaglio.	Applicare la molletta nasale e respirare attraverso la bocca (illustrazione 2).	Formare un sigillo intorno al boccaglio con le labbra e inspirare profondamente (illustrazione 3). Quando l'aria passa attraverso il dispositivo, la valvola è aperta.	Continuate a inspirare ed espirare senza togliere il dispositivo dalla bocca.	All'inizio, limitare il tempo di allenamento a 10-15 minuti al giorno (o secondo le indicazioni del vostro medico). Aumentare gradualmente il tempo di allenamento fino a 20-30 minuti al giorno o 10-15 minuti due volte al giorno. È opportuno allenarsi allo stesso orario ogni giorno, con un minimo di cinque giorni alla settimana.	<b>Avvertenza:</b> È importante allenarsi regolarmente e consistentemente. Complire i valori nel diario dell'allenamento.
<b>Threshold IMT inspiratory muscle trainer</b> <b>NEDERLANDS Gebruiksaanwijzing</b> Enkel bestemd voor het gebruik door één patiënt. Vervoligig U ervan date er zich geen vreemde voorwerpen in het apparaatje van mondstuks bevinden.	<b>Deze verpakking bevat:</b> Threshold IMT inspiratory muscle trainer Gebruiksaanwijzing Trainingsdagboek	Draait U de controleknop zover (afbeelding 1A), totdat de rode streep van het drukinstrument (afb. 1B) de waarde bereikt die Uw arts bepaald heeft. Hoe hoger de vastgelegde waarde is, hoe meer kracht U moet opbrengen. Plaats het mondstuks vast op.	Zet U de neusklem op en ademt U diep door de mond (afb. 2).	Plaats de lippen rond het mondstuks en ademt U diep in (afb. 2). Wanneer U hoort, dat er lucht door het toestel stroomt, is het ventiel geopend.	Ademt U verder in en uit en behoudt U daarbij het toestel in de mond.	Oefent U eerst 10-15 minuten dagelijks (of overeenkomstig het voorchrift van Uw arts). Verhoogt U de duur van het trainingsschema stapsgewijs naar 20-30 minuten dagelijks of naar tweemaal 10-15 minuten per dag. Probeer U iedere dag ongeveer op hetzelfde tijdstip en tenminste 5 dagen per week te trainen.	<b>Belangrijke aanwijzing:</b> Het is belangrijk dat U regelmatig en consequent traint. Noteert U uw waarden in het trainingsdagboek.
<b>Threshold IMT Sisähengityslähesten harjoittamislaite</b> <b>SUOMI Käyttöohje</b> Henkilökohtaiseen käytöön. Tarkista laitteen kunto.	<b>Pakkauksen sisältö:</b> Threshold IMT Sisähengityslähesten harjoittamislaite Käyttöohje Harjoitteluvalikirja	Käännä vastuksen säätönapppia (Kuva. 1A) niin ettu se on linjassa vastuota osittavien punaisen viivan kanssa. Vastuksen asteeseen määritä hoitava lääkäri (Kuva. 1B). Asenna suukappale paikoilleen. Säätämisen tapahtuu kiertämällä suukappaleita. Mitä korkeampi lukema, sen suurempi vastus.	Aseta nenänpuristin paikoilleen ja hengitä suun kautta (Kuva. 2).	Purista huulet suukappaleen ympärille ja hengitä syvään (Kuva. 3). Kun ilma virtaa laitteen läpi, on venttiili auki.	Jatka sisään-ja uloshengittämistä pitämällä harjoituslaite suussa.	Rajoita harjoitteluaikasi aluksi 10 – 15 minuuttia päivässä (tai hoitavaan lääkäriin ohjeiden mukaan). Kasvata harjoitteluaikaa 10 – 15 minuuttia / päivä. Pyri harjoittelemaan samaan aikaan joka päivä, vähintään viisi kertaa viikossa.	<b>Tärkeää:</b> Harjoittelu tulee olla tuottavaa ja jatkuvaa. Kirjaudu tulokset harjoittelupäiväkirjaasi.
<b>Threshold IMT inspiratorički trener za dihalne mišice</b> <b>SLOVENSKO Navodilo za uporabo</b> Priporoček je namenjen le za uporabo enega pacienta. Prekontrolujte na pritomnost cudzih telies a prípadne ich odstráňte.	<b>Zavitek vsebuje:</b> Threshold IMT inspiratory muscle trainer (inspiratorički trener za dihalne mišice) Navodilo za uporabo Dnevnik treningov	Kontrolni gumb (sl. 1A) vrrite, dokler se rdeča linija kazaločnika (sl. 1B) ne nahaja na vrednosti, ki jo je določil vaš zdravnik. Čim višja je nastavljena vrednost, tem večji sila morate uporabiti. Ustnik trdno nataknite.	Nos zaprite s čipalko in dihajte skozi ust (sl. 2).	Ustnik objemite z ustnicami in globoko vdihnite (sl. 3). Ventil je odprt, ko sliste zrak teči skozi napravo.	Vdihajte in izdihajte naprej in pri tem napravo zadrite v ustih.	Najprej trenirajte 10-15 minut na dan (ali ustrezno navduši voletja zdravnika). Trajanje treninga stopnjuje po korakih na 20-30 minut na dan ali dvakrat na dan po 10-15 minut. Poskušajte trenirati vsak dan približno ob istem času in najmanj 5 dni na tednu.	<b>Napotek:</b> Pomembno je, da trenirate redno in temeljito. Vaše vrednosti vpisite v dnevnik treninga.
<b>Threshold IMT Urządzenie do treningu mięśni wdechowych</b> <b>POLSKI Instrukcja obsługi</b> Przeznaczony do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta. Sprawdzić i usunąć wszystkie ciała obce.	<b>Niejszy opakowanie zawiera:</b> Threshold IMT inspiratory muscle trainer (Urządzenie do treningu mięśni wdechowych) Instrukcja obsługi Dzieńniczek treningów	Obróćcie gałkę kontrolną (rys. 1A) aż czwarta linia wskazówki ciśnienia (rys. 1B) osiągnie wartość, którą ustalił Państwa lekarz. Im wyższa jest ustawniona wartość, tym więcej siły należy użyć. Nalożyć dokładnie usta.	Nalożyć klamrę na nos i oddychać przez usta (rys. 2).	Ustani objąć usta i głęboko wdychnąć powietrze (rys. 3). Jeżeli słyszysz sygnał powietrza w urządzeniu, oznacza to, że zavor jest otwarty.	Wydychać i wydychać powietrze utrzymując dalej urządzenie w ustach.	Na początku trenować po 10-15 minut dziennie (lub stosować się do zaleceń lekarza). Podwyższać krok po kroku długość treningu do 20-30 minut dziennie lub 10-15 minut dwukrotnie w tygodniu. Starać się trenować codziennie o podobnej porze i co najmniej 5 dni w tygodniu.	<b>Wskazówka:</b> Ważne, aby trening był regularny i konsekwentny. Wpisywać wartości do dzienniczka treningu.
<b>Threshold IMT készülék belélegző izmok edzéséhez</b> <b>MAGYAR Használati utasítás</b> Kizárolja egy páciens általi használátra. Nézzé át a tartályt, és távolítsa el belőle minden idegen anyagot vagy szennyeződést.	<b>Tartalom:</b> Threshold IMT készülék a belélegző izmok edzéséhez Használati utasítás Tréning napló	Tekerje a beállító gombot (1A) addig, amíg a nyomásérzékelő előre vonala (1B) eléri az orvos által előírt értéket. Ilyeszer fel a százalék (2, Ábra) és tekercs akadályt. Magságban értekelni nagyobb erőkfejtésre van szükség.	Tegye fel az orrcsipeszt és lélegzen a száján keresztül (2. Ábra).	Zárja körbe ajkával a szájcsírát, és lélegzen mélyebben (3. Ábra). Ha levegő áramlik keresztléken a készüléken, a szelép nyitva van.	Folytassa a be- és kilégetést anélkül, hogy elvenné a száját a készüléktől.	Kezdetben naponta 10-15 percig végezze a tréninget (vagy az orvos által rendelt ideig). Fokozatosan növelje az edzés idejét nap 20-30 percig, vagy napi két alkalommal 10-15 percig. Próbálja meg a tréninget minden nap ugyanabban az időben végezni, legalább 5 napon át.	<b>Fontos:</b> A tréninget végezze egyenletesen és folyamatosan. Jegyezze fel az edzés adatait a tréning naplójában.
<b>Дыхательный тренажер Threshold IMT</b> <b>Русский Инструкция по применению</b> Только для индивидуального использования. Перед применением устройства удостоверьтесь в отсутствии в его мундштуке и корпусе посторонних предметов.	<b>Комплектация:</b> Тренажер дыхательный Threshold IMT Инструкция по применению Дневник тренировок	Поверните ручку регулятора (Рис. 1A) так, чтобы красный край индикатора дыхания (Рис. 1B) сошел с величиной давления, предписанной вашим врачом. В качестве дополнительного рычага можно использовать вентиляционную присоску или кусок латексной трубки для регулировки. Чем больше число на шкале, тем больше тренировочная нагрузка. Мундштук необходимо надежно закрепить на устройстве.	Наденьте носовой зажим и дышите потом (Рис. 2).	Плотно обхватите мундштук губами и глубоко вдохните (Рис. 3). При прохождении воздуха через устройство клапан открывается.	Продолжайте дышать и выдыхать и вынимая устройство из рта.	Первоначально ограничьте время тренировки 10-15 минутами на день (или в соответствии с указаниями врача). Постепенно увеличивайте время тренировки до 20-30 минут на день или двух сеансов по 10-15 минут в день. Стремитесь проводить тренировки в одно и то же время дня, как минимум пять дней в неделю.	<b>Важно:</b> Тренировки должны быть последовательными и непрерывными. Записывайте результаты в «Дневнике тренировок».
<b>Threshold IMT inspiratory muscle trainer</b> <b>TÜRKCE Kullanma Talimatı</b> Yalnızca tek kullanımı içindir. Cihazın içinde herhangi bir yabancı madde olup olmadığı bakın, varsa çıkarın.	<b>İçindekiler:</b> Threshold IMT inspiratory muscle trainer Kullanma talimatı Tedavi günlüğü	Doktorunuzun recetede belirttiğiniz basınç değerini ayırmadan önceki basıncı (Şekil 1A) 15 dakika boyunca takip edin. Basıncı 15 dakika boyunca takip etmek için sıkıca tıkanık yapın.	Burun takıncı takın ve ağızdan nefes alın (Şekil 2).	Ağızlıca dudaklarını ile 15 dakika boyunca tıkanık yapın.	Cihazı ağızdan nefes alıp vermeye devam edin.	Başlangıçta egzersiz zamanınız içinde 10 ila 15 dakika arası olsun. Üsteki sınırları aşan sürelerde (ya da doktorunuz önerdiği şekilde) kullanın. Giderken egzersiz süreniz içinde 20 ila 30 dakika arasında olmak üzere artın. Ya da günde 10 ila 15 dakika olarak egzersizlenin artın. Her gün aym saatte ve de haftada en 5 gün olmak üzere egzersizlerini yapmadan önceki zaman gösterin.	<b>Önemli:</b> Egzersizler tutarlı ve de gevreklerdeki gibi olmalıdır. Tedavi günlüklerde okundugundan önce kaydedin.
<b>Threshold IMT inspiratory muscle trainer</b> <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ Οδηγίες χρήσεως</b> Για αποκλειστική χρήση από έναν μόνο ασθενή, Ελέγχεται για πιθανά σύμπτυμα και αφαιρέται.	<b>Η παρούσα συσκευασία περιέχει:</b> Οδηγίες Χρήσης του Threshold IMT inspiratory muscle trainer (αυστηρά εξουσιούχος, τωνών του αναπνευστικού συστήματος με εισιτούσα μεταβολή)						

<b>Cleaning instructions</b>	<b>Indications for use</b>	<b>Note to physicians and physiotherapists</b>
<p>Wash in warm soapy water after each use. Flush all parts with clear water. Shake out excess water and air dry. DO NOT BOIL OR HEAT.</p>	<p>Threshold IMT is an inspiratory muscle trainer that will help you increase respiratory muscle strength and endurance through conditioning. ANY CHANGE IN THE SETTING IS DONE ONLY AS DIRECTED BY YOUR PHYSICIAN. IF YOU GET VERY TIRED DURING OR AFTER YOUR TRAINING SESSION, FEEL OUT OF BREATH, OR NOTICE YOUR PULSE RATE INCREASE DRAMATICALLY, STOP TRAINING AND NOTIFY YOUR PHYSICIAN.</p>	<p>The pressure load for inspiratory muscle training should be based on the patient's respiratory muscle strength, which is determined by measuring maximal inspiratory pressure (PIMAX) with a manometer. PI MAX is the largest negative pressure a patient can generate during inhalation. The recommended pressure load is 30% of the patient's PIMAX. However, initiating training at a lower pressure load may be necessary in some patients. The pressure load should be increased as the patient's inspiratory muscle strength improves.</p> <p>A monitoring/oxygen adaptor is available by calling Respirationics. (Ref. HS730A)</p>
<b>Reinigung</b>	<b>Anwendungsgebiete</b>	<b>Hinweis für Ärzte und Physiotherapeuten</b>
<p>Das Gerät nach jeder Anwendung in warmem Wasser mit einer Flüssigseife reinigen. Alle Teile mit klarem Wasser abspülen. Wasserrückstände abschütteln und das Gerät an der Luft trocknen lassen. NICHT KOCHEN ODER ERHITZEN.</p>	<p>Threshold IMT ist ein Gerät zum Trainieren der Atemmuskulatur. Es hilft Ihnen, die Stärke und Ausdauer Ihrer Atemmuskulatur zu steigern. ÄNDERUNGEN DER EINSTELLUNG DÜRFEN NUR AUF ANWEISUNG IHRES ARZTES ERFOLGEN. WENN SIE SICH WÄHREND ODER NACH EINER TRAININGSSTÜTZUNG SEHR MÜDE FÜHLEN, AUSSER ATEM SIND ODER IHR PULS STARK ERHÖHT IST, UNTERBRECHEN SIE DAS TRAINING UND BENACHRICHTIGEN SIE IHREN ARZT.</p>	<p>Die Druckbelastung für das Atemmuskulatraining richtet sich nach der Stärke der Atemmuskulatur des Patienten, die mithilfe eines Manometers durch Messung des maximalen Inspirationsdrucks (Pmax) bestimmt wird. Pmax ist der höchste negative Druck, den der Patient während des Einatmens erzeugen kann. Die empfohlene Druckbelastung beträgt 30% des Pmax des Patienten. Bei manchen Patienten kann jedoch zu Beginn des Trainings eine niedrigere Druckbelastung notwendig sein. Wird die Atemmuskulatur stärker, sollte die Druckbelastung entsprechend erhöht werden.</p> <p>Monitor- und Sauerstoffadapter sind unter der Bestellnr. HS730A bei Respirationics erhältlich.</p>
<b>Instructions de nettoyage</b>	<b>Indications d'utilisation</b>	<b>Note aux médecins et physiothérapeutes</b>
<p>Nettoyez l'appareil à l'eau tiède savonneuse après chaque utilisation. Rincez bien toutes les parties à l'eau claire. Secouez l'excès d'eau et laissez sécher à l'air libre. NE FAITES PAS BOUILLIR OU CHAUFFER.</p>	<p>Threshold IMT est un entraîneur des muscles inspiratoires destiné à vous aider à augmenter la force et l'endurance de vos muscles respiratoires par le biais d'un conditionnement.</p> <p>TOUT CHANGEMENT DE PARAMETRE DE REGLEAGE NE DOIT SE FAIRE QUE SUR DIRECTIVES DE VOTRE MEDECIN. SI VOUS VOUS SENTEZ TRES FATIGUE DURANT OU APRES VOTRE SESSION D'ENTRAINEMENT, SI VOUS VOUS SENTEZ HALETANT OU NOTEZ QUE VOTRE POULS S'ACCELERE ENORMEMENT, STOPPEZ VOS EXERCICES ET NOTIFYEZ LE VOTRE MEDECIN.</p>	<p>La charge de pression pour l'entraînement des muscles inspiratoires doit être basée sur la force des muscles respiratoires du patient, elle-même déterminée en mesurant la pression inspiratoire maximale (PIMAX) avec un manomètre. PI MAX est la pression négative la plus importante qu'un patient est en mesure de donner pendant une inhalation. La charge de pression recommandée est 30% du PI MAX. toutefois, il peut s'avérer nécessaire, pour certains patients, d'amorcer l'entraînement avec une charge de pression moins élevée. Il convient d'augmenter la charge de pression au fur et à mesure de l'amélioration de la force des muscles inspiratoires du patient.</p> <p>Un adaptateur de contrôle/oxygène est disponible en appelant Respirationics. (Réf. HS730A)</p>
<b>Instrucciones de limpieza</b>	<b>Indicaciones de uso</b>	<b>Nota para médicos y fisioterapeutas</b>
<p>Lavar con agua jabonosa templada después de cada uso. Enjuagar todas las piezas con agua limpia y sacudir el exceso de humedad. Dejar secar al aire. NO HERIR OCALENTAR.</p>	<p>Threshold IMT es un dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios que le ayudará a fortalecer y endurecer los mismos mediante el ejercicio.</p> <p>CUALQUIER CAMBIO EN LA CONFIGURACIÓN SE HARÁ SÓLO POR DIRECCIÓN DE SU MÉDICO. SI SE ENCUENTRA MUY CANSADO DURANTE O DESPUES DE SU SESIÓN DE ENTRENAMIENTO, LE FALTA LA RESPIRACIÓN O NOTA QUE SUS PULSACIONES HAN AUMENTADO DE FORMA ALARMANTE, INTERRUMPA LA SESIÓN E INFORME A SU MÉDICO.</p>	<p>La carga de presión empleada en el entrenamiento de los músculos inspiratorios, deberá estar en función de la fuerza de los músculos respiratorios del paciente, que se determina midiendo la presión inspiratoria máxima (PIMAX) con un manómetro. PIMAX es la máxima presión negativa que un paciente puede generar durante la inhalación. La carga de presión recomendada es un 30 % de la PIMAX del paciente. No obstante, en ciertos casos puede ser necesario iniciar el entrenamiento con una presión inferior. La presión deberá aumentarse a medida que mejore la fortaleza de los músculos inspiratorios del paciente.</p> <p>Puede obtenerse un adaptador de seguimiento de oxígeno llamando a Respirationics (Ref. HS730A).</p>
<b>Istruzioni per la pulizia</b>	<b>Indicazioni per l'uso</b>	<b>Nota per medici e fisioterapeuti</b>
<p>Lavare in acqua tiepida con sapone dopo ogni uso. Sciacquare tutte le componenti con acqua limpida. Agitare per eliminare l'acqua in eccesso e far asciugare all'aria. NON FAR BOLLIRE O CALDARE.</p>	<p>Il Threshold IMT è un dispositivo per l'allenamento dei muscoli inspiratori che attraverso l'allenamento vi aiuterà a migliorare la forza e la resistenza dei vostri muscoli respiratori.</p> <p>QUALSIASI MODIFICA DELLA REGOLAZIONE VA ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE SECONDO LE INDICAZIONI DEL VOSTRO MEDICO. SE VI SENTITE MOLTO STANCHI DURANTE O DOPO L'ALLENAMENTO, SE VI MANCA IL FIATO O SE NOTATE CHE LA FREQUENZA CARDIACA AUMENTA FORTEMENTE, OCCORRE INTERROMPERE LA TERAPIA E INFORMARE IL VOSTRO MEDICO.</p>	<p>Il carico di pressione per l'allenamento dei muscoli inspiratori va basato sulla forza dei muscoli respiratori del paziente, la quale si determina misurando la pressione massima d'inspira (PIMAX) con un manometro. La PIMAX è la massima depressione che un paziente riesce a creare durante l'inspirazione. Il carico di pressione consigliato corrisponde al 30% della PIMAX del paziente. Comunque, per alcuni pazienti può essere necessario iniziare l'allenamento a un carico di pressione minore. Il carico di pressione va aumentato quando migliora la forza dei muscoli inspiratori del paziente.</p> <p>E' possibile ordinare un adattatore per il monitor e l'ossigeno (referenza HS730A) chiamando la Respirationics.</p>
<b>Reinigung</b>	<b>Toepassingsgebieden</b>	<b>Aanwijzing voor artsen en fysiotherapeuten</b>
<p>Het toestel na ieder gebruik in warm water met vloeibare zeep reinigen. Alle delen met zuiver water afspoelen. Alle waterresten afschuiven en het toestel aan de lucht laten drogen. NOCH KOKEN NOCH VERWARMEN.</p>	<p>VERANDERINGEN AAN HET INGESTELDE TOESTEL MOGEN ENKEL OP VOORSCHRIFT VAN UW ARTS PLAATSVINDEN. WANNEER U ZICH TIJDENS OF NA EEN TRAININGSEENHEID ZEER MOE ZOU VOELEN; BIJNEN ADEM ZOU ZIJN OF UW POLSSLAG STERK VERHOOGD ZOU ZIJN, ONDERBREEKT U DE TRAINING EN STELT U UW ARTS OP DE HOOGTE.</p>	<p>De drukbelasting voor de training van het ademspierstelsel richt zich naar de sterkte van het ademspierstelsel van de patiënt, die met behulp van een manometer door de meting van de maximale inademingsdruk (PIMAX) bepaald wordt. PIMAX is de hoogste negatieve druk, die de patiënt tijdens het inademen kan verwekken. De drukbelasting, die aanbevolen wordt, bedraagt 30% van de PIMAX van de patiënt. Bij sommige patiënten kan echter bij het begin van de training een lagere drukbelasting noodzakelijk zijn. Wordt het ademspierstelsel sterker, zou de drukbelasting overeenkomstig verhoogd moeten worden.</p> <p>Een monitor- en een zuurstofadapter zijn bij Respirationics onder de bestellnr. HS730A te verkrijgen.</p>
<b>Puhdistusohje</b>	<b>Käytööindikaatio</b>	<b>Huomautus lääkäreille ja fyysioterapeuteille</b>
<p>Pestääni miedossa saippauksessa jokaisen käytön jälkeen. Huuhtele osat puhtaalla vedellä. Ravistele ylimääräinen vesijä Anna kuivua. EI SAA KEITÄÄ EIKÄ KUUMENTAA.</p>	<p>Threshold IMT on sisäanhengityslähesten harjoituslaite, joka auttaa sinua lisäämään sisäanhengityslähesten voiman ja kestävyyttä harjoittelun kautta.</p> <p>MUUTOKSIA ASETUKSISSA SAAT EHĐÄ AINOASTAAN HOITAVAN LÄÄKÄRIN MÄÄRÄYKSESTÄ. JOS TUNNET ITSESI VÄSYNEEKSI HARJOITTELUN JÄLKIEEN, HENGÄSTYTTÄI HUOMAUTA PUSSISSA KOHONNEENI HUOMATTAVASTI, LOPETA HARJOITTELU JA OTÄ YHTEYTÄ HOITAVAAN LÄÄKÄRISI.</p>	<p>Sisäanhengityslähesten harjoittelun vauustuu tulee perustua potilaan sisäanhengityslähesten voimaan, jonka saa selville mittaamallam sisäanhengityksen maksimipaineen (PIMAX) manometrilla. PIMAX on suurin mahdollinen alipaine, jonka potilas saa aikana sisäanhengityttää. Suositeltu vauustuspaine on 30% potilaan PIMAXista. Joidenkin potilaiden kohdalla on kuitenkin aloittava harjoittelu pienemmällä vauustuspaineella. Vauuspainetta voi lisätä sitä mukaan kun potilaan sisäanhengityslähesten vahivirtuu.</p> <p>Respirationicsilta voi tilata myös mittareita/happiadaptereita.</p>
<b>Čiščenie</b>	<b>Območja uporabe</b>	<b>Napotek za zdravnike in fizioterapeute</b>
<p>Napravo po vsaki uporabi očistite v topli vodi s tekočim milom. Vse dele isperite s čisto vodo. Vodne kapljice otresite in napravo posušite na zraku. NE KUHATI ALI SEGREVATI.</p>	<p>Threshold IMT je naprava za trening dihalnih mišic. Pomaga vam povečati moč v vzdržljivost vaših dihalnih mišic.</p> <p>NASTAVITVE SPREMENITI LE PO NAVODILU VAŠEGA ZDRAVNIKA. ČE SE MED ALI PA PO ENEM TRENINGU POČUTITE ZELO UTRUJENO, STE BREZ SAPE ALI PA JE VAŠ PULS MOČNO POVISAN, TRENING PREKINITE IN OBVESTITE VAŠEGA ZDRAVNIKA.</p>	<p>Tlačna obremenitev za trening dihalnih mišic se ravna po moči dihalnih mišic pacienta, ki se določi s pomočjo manometra z merjenjem maksimalnega tlaka vdih-a (Pl-Max). Pl-Max je največji negativni tlak, ki ga pacient lahko doseže med vdihavanjem. Priporocene tlačne obremenitev znaša 30% Pl-Maxa pacienta. Pri nekaterih pacientih je na začetku treninga potrebnra nižja tlačna obremenitev. Ko se dihalne mišice ojačajo naj se tlačna obremenitev ustrezno zviša.</p> <p>Adapter za monitor in kislak je na voljo pod naročilno št. HS730A.</p>
<b>Utrzymanie czystości</b>	<b>Obszar zastosowania</b>	<b>Wskazówki dla lekarzy i fizjoterapeutów</b>
<p>Po każdym zastosowaniu wyczyścić urządzenie cieplą wodą z mydłem lub płynem do mycia naczyń. Wszystkie części wyczyścić czystą wodą. Pozostałości wody wytrząsnąć i urządzenie wysuszyć na powietrzu. NIE GOTOWAĆ I NIE PODGRZEWAC.</p>	<p>Threshold IMT jest urządzeniem przeznaczonym do trenowania mięśni oddechowych. Pomaga Państwu w podwyższeniu siły i wytrzymałości Państwa mięśni oddechowych.</p> <p>ZMIANY W USTAWIENIU MOGĄ ZOSTAĆ PRZEPROWADZONE JEDYNIE NA PODSTAWIE WSKAŻAŃ LEKARZA. JEŻELI PODCZAS LUB PO TRENINGU CZUJECIE SIĘ PANSTWO BARDZO ZNUŻENI, BRAKUJ ODDECHU LUB PULS JEST BARDZO PODWYZSZONY, PRZERWAĆ TRENING I POINFORMOWAĆ LEKARZA.</p>	<p>Nacisk oddechu podczas treningu mięśni oddechowych zależy od siły mięśni oddechowych pacjenta, która ustalana jest za pomocą manometru przez pomiar maksymalnego ciśnienia wdechu (Plmax). Plmax jest najwyższym negatywnym ciśnieniem, które pacjent może wytworzyć podczas wdechu. Zalecaný nacisk oddechowy wynosi 30% Plmax pacjenta. U niektórych pacjentów konieczny może okazać się na początku treningu niższy nacisk oddechowy. Wraz z usprawnieniem mięśni oddechowych, należy podniosić odpowiednio ten nacisk.</p> <p>Adapter do monitora i tlenu dostępny jest pod numerem zamówienia HS730A w firmie Respirationics.</p>
<b>Tisztítási utasítások</b>	<b>Használati javaslat</b>	<b>Megjegyzések orvosoknak és fizioterapeutáknak</b>
<p>Minden használat után meleg szappanos vízzel tisztítással meg a készüléket. Állitsen le minden kártársító tiszta vízzel. RAZZA LE A FELESLEGES VIZET ÉS SZÁRÍTSÁA LEVEGŐN A KÉSZÜLÉKET.</p>	<p>A Threshold IMT a belégző izmok edzésére szolgáló eszköz, mely segítségével növelhető a belégző izmok teljesítménye és állóképessége. A HASZNÁLATI BEÁLLÍTÁSOKTÓL CSAK AZ ORVOS ÁLTAL RENDELTEK SZERINT SZABAD ELTERÉNLÉT FÁRADTNAK ERZI MAGÁT AZ EDZÉS IDEJE ALATT VAGY UTÁN, HA NEHEZEN KAP LEVEGŐT, VAGY PULZUSA HIRTELEN MEGEMELKEDIK, AKkor AZONNAL FEJEZZE BE A TRENINGET ÉS ERÉTSESE ORVOSÁT.</p>	<p>A belégző izmok tréningje során alkalmazott nyomás mértékének a belégző izmok erősségeitől kell függjenek, mely a maximális inspirátoricus nyomások (PIMAX) manometrrel való mérsékelésétől határozható meg. A PIMAX az legnagyobb negatív nyomás, melyet a beteg a belézés alatt ki fejt. Az ajánlott nyomásterhelés a beteg PIMAX értékének a 30%-a. Azonban néhány betegnél előfordulhat, hogy a kezdeti tréningeket alacsonyabb nyomásterhelésen kell végezni. A nyomásterhelést a beteg belégző izmai erősségeinek növekedésével arányosan kell növelni.</p> <p>Oxigén adapterér hívja a Respirationics-et. (Ref. HS730A)</p>
<b>Temizleme talimatları</b>	<b>Kullanım için endikasyonlar</b>	<b>Doktorlar ve fizyoterapistler için not</b>
<p>Her kullanıldan sonra ılık sabunu су ile cihazı yıkayın. Bütün parçalar temiz su ile dırıltayı. Kalan suyun ekması için içice salayıncı ve kurumaya bırakın. KAYNATMAYIN YA DA ISITMAYIN.</p>	<p>Threshold IMT solunum kaslarını çalıştırıcı bir cihaz olup solunum kaslarının kuvvetini ve dayanıklılığını egzersiz yolu ile artırmaya yardımcı olur.</p> <p>CIHAZIN AYARLARINDAKİ HERHANGİ BİR DEĞİŞİM ANCAK DOKTORUNUZ ÖNERDİĞİ ZAMAN YAPILMALIDIR. EGZERSİZ ESNAŞINDA YADA EGZERSİZ SONRASINDA KENDİNİZİ ÇOK YORGUN HİSSEDERSİNİZ, NEFES ALMADA ZORLUK ÇEKERSENİZ YADA NABZINIZDAKİ BİRARTI HİSSEDERSİNİZ EGZERSİZ BIRAKIN VE DOKTORUNUZ İLE GÖRÜŞÜN.</p>	<p>Solunum kaslarının egzersizine ılık basınç değeri hastanın solunum kaslarının kuvvetine göre belirlenmelidir. Bu da bir manometre yardım ile maksimum solunum basınç değerinin (PIMAX) ölçümesi ile hesaplanabilir. PIMAX, hastanın soluk alma sırasında meydana getirilen en büyük negatif basınç değeridir. Yüklenmesi önerilen basınç değeri hastanın PIMAX değerinin %30'unda kadardır. Birbirleri beraber hatalarda başlangıç olarak bu değerden daha alta bir değer kullanılabilir. Hastanın solunum kaslarının kuvveti gelişlikçe cihaza yüklenmesi gereken değerin de artırmılması gereklidir.</p> <p>Respirationics'ı arayarak görüntüleme/okşının adaptörünü isteyebilirsiniz. (Ref. HS730A)</p>
<b>Указания по чистке устройства</b>	<b>Указания по применению</b>	<b>Примечание для врачей и физиотерапевтов</b>
<p>После каждого использования устройства необходимо помыть в теплой мыльной воде. После мытья все части устройства следует ополоснуть чистой водой. Остатки воды необходимо стечь, а устройство просушить на воздухе. КИЯЧЕНИЕ И НАГРЕВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ.</p>	<p>Threshold IMT – это устройство для тренировки дыхательных мышц при вдохе, помогающее увеличить силу и выносливость дыхательных мышц путем тренировок с нагрузкой.</p> <p>ИСПОЛЬЗУЕМОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ МОЖНО ИЗМЕНЯТЬ ТОЛЬКО ПО УКАЗАНИЮ ВРАЧА. ЕСЛИ ВЫ ПОЧУВСТВУЕТЕ СИЛЬНУЮ УСТАЛОСТЬ ВО ВРЕМЯ ИЛИ ПОСЛЕ СЕАНСА ТРЕНИРОВКИ, БУДЕТЕ ЗАДЫХАТЬСЯ ИЛИ У ВАС ЗНАЧИТЕЛЬНО УВЕЛИЧИТСЯ ЧАСТОТА ПУЛЬСА, ТРЕНИРОВКУ НЕОБХОДИМО ПРЕКРАТИТЬ И СООБЩИТЬ ОБ ЭТОМ ВРАЧУ.</p>	<p>Значение давления для тренировки дыхательных мышц должно устанавливаться с учетом силы дыхательных мышц пациента, которая определяется путем измерения максимального давления вдоха (PIMAX) с помощью манометра. PIMAX – это наибольшее по модулю отрицательное давление, которое может создать пациент во время вдоха. Рекомендуемая нагрузка составляет 30 % от величины PIMAX пациента. Однако для некоторых пациентов может требоваться начальный период тренировок при более низкой нагрузке. По мере увеличения силы дыхательных мышц значение сопротивления следует повышать.</p> <p>Устройство может использоваться в комбинации с переходником системы мониторинга или кислородного аппарата; переходник можно заказать, позвонив в Respirationics. (Артикул: HS730A)</p>
<b>Kaθariσμός</b>	<b>Τομείς εφαρμογής</b>	<b>Υπόδειξη για γιατρούς και φυσιοθεραπεύτες</b>
<p>Μετά από κάθε χρήση καθαρίστε τη σουσέ με ζεστό νερό και κρεμαστόν. Στηλύψτε όλα τα εξαρτήματα με καθαρό νερό. Τινάξτε το επιπλέον νερό και αφήστε τη σουσέ να στεγνωθεί στον αέρα. ΜΗ ΒΡΑΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.</p>	<p>To threshold IMT é uma máquina para a limpeza das peças de plástico. Limpe com água quente e detergente. Desligue o aparelho e deixe secar ao ar.</p> <p>ALΛΑΓΕΣ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑ ΜΟΝΟ ΥΩΣΤΕΡΑ ΑΠΟ ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΤΟΥ ΓΠΑΤΡΟΥ ΣΑΣ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ Η ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΣΕΤ ΑΣΚΗΣΗΣ ΣΑΣ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΚΟΠΣΗ, ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΤΕ ΝΑ ΑΝΑΠΙΝΕΥΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΗ ΑΝΕΒΕΙ ΠΟΛΥ Ο ΣΦΥΓΜΟΣ ΣΑΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗ ΑΣΚΗΣΗ ΚΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΤΗ ΠΑΤΡΟΥ ΣΑΣ.</p>	<p>Η ένταση της πίεσης για την εκμάθηση των μυών του αναπνευστικού συστήματος, η οποία θα οσπέσει να αποφέρει την επιτροπή της μετατρέπει σε επιτροπή της πίεσης (PIMAX) με μανόμετρο. Η PIMAX είναι η μέγιστη αρνητική πίεση, την οποία μπορεί να παράγει ο ασθενής κατά την επιστροφή. Η προτεινόμενη ρύθμιση πίεσης αποτελεί το 30% του PIMAX του ασθενή. Ωστόσο σε κάποιους ασθενείς ισχύει την πιθανότητα χαμηλότερη ρύθμιση πίεσης της πίεσης στο έκτακτην πάση της ασθέτη. Η ρύθμιση πίεσης πρέπει να αυξάνεται με την αύξηση της ασθέτης.</p> <p>Συνδετικό για την μέτρηση οξυγόνου θα βρείτε στην εταιρεία Respirationics (αρ. παρ.: HS730A).</p>
<b>تليميظات التنظيف</b>	<b>دواعي الاستعمال</b>	<b>ملاحظة إلى الأطباء ومتخصصي العلاج الطبيعي</b>
<p>اغسل في الماء الصابوني الدافئ بعد كل استعمال، واشطف كل الأجزاء بالماء فقط، واطرد الماء الزائد وجفف بالغلو، لا تقم بالغلو ولا تسخن.</p>	<p>إن مdırətələrətələrətələrətələrətələrətə</p>	

يجب أن يتم ضبط حمل الضغط لتدريب العضلات (PIMAX) باستخدام مانومتر، إن الضغط الموصى به هو 30 بالمائة من حمل الضغط الموصى به، ويجب زيادة حمل الضغط مع تحسين المرضى، توفر "ريسبايرونيكس" وصلة مهنية للمرأة

<b>Training diary</b>	<b>Tréning napló</b>
T Time of day you train	T Az edzés napjának időpontja
M Length of training in minutes	M Az edzés időtartama percben
<b>Trainingstagebuch</b>	<b>Дневник лечения</b>
T Uhrzeit des trainings	T Время дня, в которое Вы провели сеанс терапии
M Dauer des trainings in minuten	M Длительность сеанса терапии в минутах
<b>Journal d'entraînement</b>	<b>Tedavi günlüğü</b>
T Heure à laquelle vous vous entraînez	T Egzersiz yaptığınız gün.
M Durée de vos exercices en minutes	M Egzersiz süresinin dakika cinsinden uzunluğu
<b>Agenda de seguimiento del entrenamiento</b>	<b>Ημερολόγιο άσκησης</b>
T Hora del día en que se realiza el entrenamiento	T Ήμέρα της άσκησης
M Duración del entrenamiento en minutos	M Διάρκεια της άσκησης σε λεπτά
<b>Diario per l`allenamento</b>	<b>مفكرة التدريب</b>
T Orario dell'allenamento	مِيَاعَ الدِّرْبَ
M Durata dell'allenamento in minuti	طُولُ التَّدْرِيبِ بِالدقائق
<b>Trainingsdagboek</b>	"T" "M"
T Tijdstip van de training	
M Duur van de training in minuten	
<b>Harjoittelupäiväkirja</b>	<b>Diário de treino</b>
T Aika päivästä jolloin harjoitteleet	T Hora do dia em que treina
M Harjoitteluaika minuuteissa	M Duração do treino em minutos
<b>Dnevnik treninga</b>	<b>Diář tréninku</b>
T Ura treninga	T Hodina tréninku
M Trajanje treninga v minutah	M Délka tréninku v minutách
<b>Dzienniczek treningów</b>	<b>Jurnal de antrenament</b>
T Godzina treningu	T Ora la care efectuați antrenamentul
M	M Durata antrenamentului, în minute